

A hangulat. Ez a legmegfoghatatlanabb, mégis a legállandóbb az emberi létezésben. A hangulat a legélesebb szélsőségek ura, a legmélyebb bánat, a legképtelenebb eufória burka. Az ember hangulatának befolyásolására alkalmas lehet a tűnő bódulat éppúgy, mint a tündöklő vagyon birtoklása, de akár egy rebbenő csók is a virágzó hársfa alatt. A hangulat nemcsak a belsőnk visszhangja, a környezet is alapvetően meghatározza. A külső, az esztétikai, optikai élmény, az illat, a hang, még a világítás vagy a hőmérséklet is hangulatot teremt.

Az Óbudai Társaskör immár több mint két évtizede egyik legfontosabb intézménye városunkban annak, hogy a szellemi, a közösségi élmény pozitív hangulattá váljék. A nyár pedig kitüntetett lehetőség az élmény tovább fokozására: a gyönyörű udvarban elvarázsol minket a régi épület szépsége, emberi léptékének kisugárzása, a gesztenyefák látványa, a langyos nyári este illatai. Mindeközben legjobb színészeink szórakoztatnak bennünket, legkiválóbb, lelkes fiatal muzsikusaink játszanak és énekelnek számunkra Haydnt, Csajkovszkijt vagy Brahmsot, vagy elborítanak bennünket a jazz muzsika improvizatív szellemességével.

Ha felsétálunk a közeli Kiscelli romtemplomig, a középkori, intenzív erejű atmoszférában a Liszt Ferenc Kamarazenekar virtuozitása és muzikalitása kerít minket hatalmába. Ha a szakrális tér hatására vágyunk, mely még transzcendenssé is formálhatja hangulatunkat, csak a Szent Péter és Pál- vagy a megújult református templom kapuját kell átlépnünk szombat esténként, és találkozhatunk a reneszánsz vokális zene legnagyobb szellemeivel, a barokk ragyogás és a romantika legszebb csodáival.

És még valamit tud a hangulat: visszaidézödni. Például rosszkedvű, ködös téli napokon. Csak magunkba kell gyűjteni ott és amikor lehetőség van rá.

Mácsai János

Mood. A master of extremes, an envelope of the deepest sorrow or the most absurd euphoria. It may be altered by fleeting stupor, the possession of a fortune, or a peck of a kiss under a linden tree. Not just an echo of our innermost being, our mood interacts with our environment. Aesthetics, visual experience, smell, voices and even lighting or temperature create an atmosphere that affects it...

For over two decades Óbudai Társaskör has been creating a positive atmosphere through social and cultural experiences. Summer is a golden opportunity to immerse ourselves in the beauty of the courtyard and the old building with its radiant familiarity, the grandeur of chestnut trees, the scent of mild summer evenings. Meanwhile, our best actors entertain us, spirited young musicians play and sing for us Haydn, Tchaikovsky or Brahms, or overwhelm us with tongue-in-cheek jazz improvisations.

If we take a walk up to the Kiscell church ruins and enter the intense atmosphere of the courtyard the virtuosity and musical perfection of Franz Liszt Chamber Orchestra is bound to raise our spirits. If we long for a more transcendent experience that only a holy place can provide we need only to enter the gates of the Saint Peter and Paul Church on Saturday evenings and revel in the atmosphere of renaissance vocal music, or the wonders of resplendent baroque.

There is yet another thing mood may be: recalled. On gloomy winter days. Let us absorb more while the opportunity lasts.

János Mácsai



Az Óbudai Társaskör kertje (III., Kiskorona utca 7.)

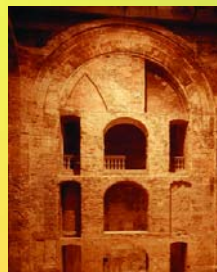
Biztos vannak nagyobb belső kertek, biztosan találni jobb akusztikájú teret, talán még olyan is akad, ahol a gesztenyefák nem „akadályozzák” a kilátást. De olyan, hangulatában egyedülálló, adottságaiból fakadóan sokféleképpen értelmezhető belső kert, mint az 1816–18 között klasszicista stílusban épült egykori fogadó és kávéház udvara, biztosan nem sok van. Vadszőlő, vadgesztenye s a lámpaburán fészkelő gerlepar. Egy darab a régi Óbudából, a megszépült múltból. Egy darab a mai Óbudából, a széppé tehető jelenből.

The Garden of Óbudai Társaskör

There may be more spacious courtyards with better acoustics but this multifaceted garden stands unique. Chestnut trees and Virginia creeper with a pair of doves nesting on a lampshade. A piece of old Óbuda – the past beautified by the passing of time. A piece of Óbuda as we know it – the present taking on new beauty.

A Kiscelli romtemplom (III., Kiscelli utca 108.)

Több mint háromszáz éve, hogy a két Zichy testvér a Buda visszavételét követő zarándoklat után a mariázelli kegyeszobor másolatát elhelyezte az I. Lipóttól kapott birtokán. A németajkú lakosság hamarosan Klein Mariázellnek, azaz Kismáriacellnek kezdte nevezni a környéket. Schmidt Miksa bútorgyáros 1910-ben vásárolta meg a birtokot s alakította kastéllyá. A második világháborúban a templom súlyos károkat szenvedett s részleges helyreállítása is csupán 1976-ban kezdődött meg. Tetőszerkezetét felépítették, tátongó ablaknyílásait befalazták, s bár a belső részeit nem építették újjá, rendbe hozták annyira, hogy kiállítások és koncertek megtartására alkalmas legyen. Ma a Kiscelli romtemplom az egyik legjobb akusztikájú s mindenképpen az egyik leghangulatosabb „hangversenyterem” Budapesten.



Kiscell Church Ruins

With a history of over three centuries – and despite a staggering blow dealt by World War II – the walls of the Kiscell church stand tall welcoming audiences with superb acoustics and an atmosphere that is unmatched on the Budapest scene.



Az Óbudai Szent Péter és Pál-főplébánia-templom (III., Lajos u. 168.)

Az első épület, mely ezen a helyen állt, Szent István király templomalapító rendelete alapján épült közel ezer évvel ezelőtt. Később Mátyás király történetírója – Bonfini – földi maradványait helyezték el ide. A templom mai formáját 1749-ben az Óbudára betelepített lakosság adakozásából és a Zichyek anyagi támogatásával nyerte el.

Óbuda Saint Peter and Paul Church

With a millennium of holy heritage – the first church was built on these temple grounds over a thousand years ago – the Saint Peter and Paul Church, which took on its present day form in the middle of the 18th century, exudes an atmosphere of transcendence.

A Református Egyházközség temploma (III., Kálvin köz 4.)

Az első református templomként épült Pest-Buda-Óbudán. Helyén a középkorban a magyar királyok és királynők palotája állt. A türelmi rendelet után 1786-ban szentelték fel az új templomot, melyet a 1838-as nagy budai árvíz teljesen tönkretett. Az új parókia 1908–1909-ben Kós Károly terveivel és felügyeletével épült fel.

Reformed Church

Built on the grounds of the medieval palace of Hungarian royalty it was the first reformed church in the area that is now known as Budapest. The great flood of 1838 destroyed it, only to be rebuilt at the turn of the 20th century.

